

出國報告（出國類別：進修）

108 年度外交部派赴西班牙馬德里大學暨國際學院語言訓練報告

服務機關：外交部拉丁美洲及加勒比海司

姓名職稱：陳薦任科員佳琪

派赴國家：西班牙

出國期間：108.10.02-109.07.03

報告日期：109/08/30

摘要

鑒於我邦交國許多屬西班牙語系國家，為更精進自身語言能力且利於未來推廣外交工作，爰職本次奉派赴西班牙馬德里進行語文訓練。語訓為期 9 個月，課程分兩部分：一為馬德里康普大學「國際合作與發展碩士學程」(Cooperación Internacional para el Desarrollo)，係有關如何針對受援國家規劃、執行與驗收國際發展合作，偏向學術性質；另一課程為馬德里國際學院 (International House, IH) 西語專業課程，注重學習西國政治、文化、經濟、時事以及西語文法、詞彙與口說能力之課程，另外，亦協助學員準備西班牙語言能力鑑定 (DELE) 測驗。綜合碩士課程與語言機構課程，除提升語言能力外，亦對西班牙國情政經及與其有緊密連結國家之文化獲得更深了解。

目次

壹、 目的.....	3
貳、 過程.....	3
一、 「國際合作暨發展」碩士課程.....	3
二、 馬德里國際學院（International House, IH）西語專業課程.....	6
三、 駐處實習及參與之活動.....	7
四、 語訓專題報告.....	7
五、 課外活動.....	8
參、 心得與建議.....	10
一、 心得.....	10
二、 建議.....	11

壹、目的

熟稔當地語言係打開外交工作的一把鑰匙，而深入瞭解他國政經文化才能真正利於推展外交工作。鑒於我邦交國許多屬西班牙語系國家，為更精進自身語言能力且協助未來推廣外交工作，爰職本次奉派赴西班牙馬德里進行語文訓練。語訓課程分兩部分：一為馬德里康普大學「國際合作與發展碩士學程」(Cooperación Internacional para el Desarrollo)，偏向學術性質；另一課程為馬德里國際學院(International House, IH)西語專業課程，針對西班牙政經文化為主題。綜合課程設計，除提升語言能力外，亦對西班牙國情政經及與其有緊密連結國家之文化獲得更深了解，獲益良多。另外，學員亦定期每週一次至駐西班牙代表處報到，學習並觀摩駐外實務工作，增加對未來工作之認知。

貳、過程

語訓為期 9 個月，課程分兩部分：一為馬德里康普大學「國際合作與發展碩士學程」(Cooperación Internacional para el Desarrollo)，係有關如何針對受援國家規劃、執行與驗收國際發展合作；另一課程為馬德里國際學院(International House, IH)西語專業課程，注重學習西國政治、文化、經濟、時事以及西語文法、詞彙與口說能力之課程，另外，亦協助學員準備西班牙語言能力鑑定(DELE)測驗。

一、「國際合作暨發展」碩士課程

(一) 課程內容

1. 第一學期－基礎觀念導入課程，包括國際政治、經濟學、社會學、移民與人權及性別與文化應用及權力等，目的係讓學生學習從上述觀點思考已發展國家在援助發展中國家而造成利弊之處，且說明全球貧富不均及走向極端的趨勢。另外，講解西班牙與許多國家執行

國際合作發展計畫之首要主軸為「聯合國 2030 年永續發展目標」，盼 2030 年前能夠縮短貧富差距、增進人民福祉與永續發展社會資源。此課程設計讓以往未接觸過國際合作的學生瞭解執行國際合作前須培養之觀點。

2. 第二學期－國際合作深化議題，包括全球區域經濟、歷史及文化概況、該區域國際組織及西班牙於該區域執行之國際合作計畫（阿拉伯語系國家、亞洲、撒哈拉沙漠以南與拉丁美洲暨加勒比海地區）、國際經濟組織及全球經濟治理、跨文化溝通、歐盟政策方針、多邊合作、國際傳播、永續發展、人道救援及規劃國際發展計畫之技巧與能力。第二學期課程除較深入各個議題外，亦進入課程核心－合作計畫策劃。此階段教授透過分組報告、筆試測驗、個人書面報告、說明實際案件與模擬情境讓學生練習如何設計一項合作計畫，學生於過程中除學期此技巧外，亦須跳脫自身立場，學習從被給予的角色之觀點出發，考量如何策劃合作，並從同學歧見中磨合、溝通彼此想法，以獲取共識。
3. 第三學期－模擬國際合作計畫案件規劃與執行及國際合作之應用英文。首先，透過邏輯架構研究，教導學生如何策劃、執行及評估計畫國際合作，並以追求目標為導向，使參與各方尋求共識，促進參與性。計畫追蹤課程則是教導執行合作計畫後，對該計畫之追蹤、評估及審計制度，透過後續追蹤得知合作成效，並取得改進之處，以供未來策劃國際合作時，能夠更加精確。另亦講解中長程計畫報告撰寫及財務支出管理等議題。最後，則是教導學生針對國際合作案件需熟稔之英文字彙與名詞。

(二) 課外活動

除上述課程外，學院亦安排與國際合作相關之國際組織、非政府組織及民間機構參訪：

1. 伊比利美洲大會秘書處 (*Secretaría General Iberoamericana, SEGIB*)

介紹該組織源起、成員國、高峰會及其相關會議等簡介，另說明計畫運作原則、非會員國之參與形式、合作架構以及特性。

2. 阿拉伯之家 (*Casa Árabe*)

為西國外交部、西國國際合作暨發展署、馬德里自治區及哥多華 (*Córdoba*) 等市政府於 2006 年共同創立，致力推廣阿拉伯文化，亦係西班牙與阿拉伯國家間互動聯繫之中心。

3. 西班牙國際合作發展署 (*Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo, AECID*)

參訪內容首先針對機構的組織架構及工作內容進行簡介。此機構為伊比利美洲加勒比海地區國際合作發展秘書處透過西國外交部所設的機構，係負責該國國際合作發展政策管理之單位。此單位藉由直接利用其自身資源或通過與其他國家、國際機構與非政府組織之合作以設計、實施與管理發展合作項目和計劃。AECID 於世界各地亦設有技術合作辦事處、文化宣傳中心與訓練國際合作人員之部門，大多集中於拉丁美洲與非洲國家。另機構簡介人員亦分享西班牙目前與其他國家正在進行的國際合作實際案例，並與同學們進行討論與互動。

4. 歐盟執行委員會馬德里代表處

簡述歐盟執委會於歐盟中扮演之角色及職責，另說明新任主席—馮德萊恩 (Ursula von der Leyen) 對歐盟執委會之政策領導方向，包括創造使歐盟受益之新經濟、建立永續環保之生存環境與縮小歐盟內部分裂歧見。馮德萊恩不僅為執委會首位女主席，亦係歐盟第一位女性領導人。

5. 伊比利美洲國際合作與公共政策基金會 (Fundación Internacional para Iberoamérica de Administración y Políticas Públicas, FIIAP)

簡述基金會成立目的、組織架構與功能，並講解伊比利半島 (葡萄牙、西班牙) 與美洲西葡語國家間目前合作計畫，說明基金會如何協助西班牙執行國際援助案以及分享過去合作案例。

二、馬德里國際學院 (International House, IH) 西語專業課程

課程採一對一西語教學，依照學員程度及需求設計不同主題課程，大致分類如次：

(一) 高階西語字彙及文法：針對政治經濟及文化藝術等軟硬議題，依照學員外交工作背景及個人興趣，指導學生使用更艱深字彙或正式用語進行會話，並透過寫作及口頭報告增加練習，以提升西語能力。

(二) 西班牙國情：講解西班牙政治、經濟、社會、文化藝術及娛樂等議題，結合時事及日常生活等議題，搭配教科書 Vitamina C 及補充講義，課程幫助學員加速瞭解西班牙國情，相當實用且有效提升聽說等能力。另外，學員於此類課程亦會分享臺灣的政經文化風情，與老師討論雙方文化差異。

- (三) 西語檢定 DELE 模擬課程：針對西語檢定中聽說讀寫題型教導學員考試技巧，並透過模擬試題講解西文文法、指導寫作及閱讀技巧，並糾正及提醒口試易犯錯誤。

三、駐處實習及參與之活動

除語訓課程外，學員固定至少每週一次進駐西班牙代表處觀摩實習，工作內容大致如次：

- (一) 協助駐西班牙代表處布置國慶酒會現場、於會場門口幫忙接待外賓，並擔任機動人員，從旁協助秘書及表演者。
- (二) 協助布置西班牙僑學界舉辦之國慶餐會場地
- (三) 協助處理相關領務與庶務事宜，並辦理長官臨時交辦任務。
- (四) 協助製作與彙整臺灣學術界訪團來西參訪之簡報資料。
- (五) 協助翻譯與彙整西班牙國會議員團訪臺相關文件。
- (六) 協助處理 2019 馬德里聯合國氣候變遷峰會 COP25 立法院視導團訪西相關資料與行程事宜。
- (七) 協旅西僑學界慶祝農曆新年聯歡會場地布置。
- (八) 協助代表處拍攝馬德里國際旅遊展宣傳影片，並參與馬德里國際旅遊展 **Fitur 2020** 相關事宜，如展場布置與展位接待。
- (九) 協助翻譯駐處與大學簽訂之合約及文件。

四、語訓專題報告

碩士及語言課程結束後，學員亦須繳交一份書面成果報告，並向大使與駐處秘書以中西雙語進行 30 分鐘口頭報告，簡介專題內容及整體語訓心得。學員選擇主題為「歐盟、西班牙與拉丁美洲暨加勒比海地區利益關係與合作政策」，原因如次：

馬德里大學國際合作碩士課程核心以聯合國永續發展目標為主軸，盼透過國際合作發展協助弱勢區域，以追求其達到永續發展十

七項目標。課程除說明國際合作過程、步驟、方法、工具與操作模式外，亦透過地理區域劃分，講解歐盟於各地區執行之合作發展計畫。

歐盟諸多國家於世界政治、文化與經濟扮演舉足輕重之角色，近年來因平等與人權概念逐漸強化於公民社會，受援國政府與人民批判傳統國際援助經常伴隨而來之代價係被強迫輸入強權意識，造成他國文化霸權及弱化受援國主權之缺點，爰強調永續發展已成為現今歐盟執行國際合作計畫之重點，並成為眾多國家外交政策的重要工具。因地緣政治，歐盟重點國際合作區域為非洲、中東與地中海區域，拉美雖非主要受援地，每年仍獲得三至四千萬歐元援助金額，可知其重要性。

此次語訓係學員首次居住西班牙，課堂上講授許多歐盟與西班牙對外國際合作計畫，加上因先前曾旅居智利三年，因此盼透過此報告，串聯歐盟、西班牙與拉丁美洲地區之國際合作發展政策與關係利益。

五、課外活動

除學業課程外，瞭解當地文化及風俗民情亦係相當重要，因融入當地國情，可有助未來駐外工作業務推展。學員先前未曾有旅居歐洲之經驗，僅對亞洲及拉丁美洲有較深層認識，因此利用語訓西國假期間四處旅行，藉此認識歐洲文化與歷史：

(一) 西班牙境內參訪

學員利用西班牙國定假日走訪馬德里市區、當地傳統市集及普拉多美術館，亦與西班牙及拉丁美洲同學赴塞哥維亞、托雷多古城、巴塞隆納、格蘭納達及塞維亞等城市。西班牙北中南各地文化特色顯明，因曾被古阿拉伯帝國統治長達 700 年，迄今西國南部有許多摩爾人的清真寺與王宮被保留下來，因此，無論在音樂、飲

食或建築上深受阿拉伯文化影響，最終形成外來文化與當地文化相互交融之景象。而這也使西班牙於其他基督教或天主教之歐洲國家中獨樹一格，融合如伊斯蘭教文明及古埃及文明之多元文化面貌，讓西班牙成為歐洲第二大觀光大國。

另外，週末駐西處秘書經常開車至馬德里近郊小鎮出遊，透過深入當地非觀光熱門景點小鎮，可瞭解更在地文化，秘書亦利用機會拍攝影片上傳至臉書官網，吸引更多網友瞭解西國文化。

(二) 西班牙境外參訪

除西國國內外，學員利用其餘國慶假日、聖誕假期及新年假期安排至葡萄牙里斯本旅行。學員於里斯本期間，感覺葡萄牙人相當友善，雖近年葡國經濟不算表現出色，然城市氛圍卻讓人感到安全，並不因經濟不佳而導致治安問題。另，學員因對二戰及冷戰歷史相當有興趣，爰亦利用聖誕假期至匈牙利、奧地利、捷克與德國旅行，安排如此除了因地理相近性外，此路線亦是蘇聯入侵東歐之路線。此趟旅途除了著名景點外，學員參觀與二戰及冷戰相關景點，如：布達佩斯的岩石醫院、布拉格的二戰博物館（亦是地下核子避難所）與共產主義博物館、德國柏林的猶太博物館、歐洲被害猶太人紀念碑與柏林近郊的薩克森豪森猶太集中營。雖先前已熟知此段歷史，然親自參觀這些地點仍帶給學員極大的震撼。

學員於旅行期間亦觀察當地文化，東歐雖無西歐發達，但卻保留歐洲古典一面。另外，即使不算富裕，治安卻無太大疑慮。相較之下，拉丁美洲經濟與治安常常成正比，也許係歐洲教育與文化蘊底深厚的關係，學員認為東歐人文化素養，相較拉丁美洲程度高出許多。

(三) 人際關係及語言交流

學員與同學下課後及週末經常聚會，增加口語練習外，因此認識許多西語系國家朋友；聖誕節期間碩士班更舉辦聖誕晚餐。每次聚會彼此皆會互相交流想法與文化，學員有機會亦趁機讓同學認識臺灣，例如碩士課程談及南方國家合作時，針對拉丁美洲地區 Bruno 教授亦提到臺灣對拉美之國際合作發展亦為有趣的案例，故同學相當有興趣。剛好語訓前學員於拉美司服務，對我國於拉丁美洲發展合作計畫稍微有些概念，故藉機向同學說明臺灣於拉丁美洲的合作計畫。

參、心得與建議

一、心得

整體語訓課程對學員無論針對學術知識、國際視野或語言精進方面皆大有增長。學術方面，學員大學非科班出身，主修亦非與國際事務相關科系，因此國際合作發展課程讓學員增進許多以往未曾接觸過的知識，且因我國外交工作常透過國際合作及援助拓展關係，因此對未來職涯發展亦有相當大的助益。其次，雖學員只能參與課程，無法獲取學位，然課程指導教授亦安排輔導論文等課程，學員另外於語訓結束返國前撰寫一份專題報告，讓學員參與如何撰寫論文等技巧，受益良多。

至西語語言課程，雖學員本身係西語畢業，亦曾南美洲工作，溝通上並無太大問題，但透過高階西語課程，學習如何使用更有程度之詞彙及語句來提升自己的口語及溝通能力，吸收到的東西比想像中更多。以往學員語言長處為日常生活用語及商業用語，缺乏國際時事及正式社交場合用詞，透過語訓西文課程，學員增廣西文字彙量，亦提升用字層級，並且釐清以往只懂得使用但卻不知其背後使用原因等文字及語句。

最後，人文方面亦讓學員增廣見聞。過去學員只嚮往拉丁美洲國家，

對於歐洲一直無太大之幻想。至西班牙居住後，發現即使是南美洲經濟治安最佳的智利，其生活環境與文化蘊底與歐洲差距甚大，而人文素養方面亦同。從學員自身角度觀察，一國是否能被稱為「發達」國家並非僅看其政軍經力量，而是該國是否能滿足人類基本需求，保障人民福祉及提供宜居環境。若拿匈牙利與智利相比，匈牙利整體國家實力發展並無智利強盛，然當地治安及對於人民基本生活保障設施及法律皆比智利完善，此特點讓學員印象特別深刻。

綜觀以上，此趟語訓無論是學術知識、國際視野或心靈增長等方面，對於學員都有相當大的助益及長進。

二、建議

整體而言，學員認為兩點係本趟語訓美中不足之處，一為語訓時間僅不到 9 個月，時間甚短；另一則是碩士課程安排於下午 5 點至晚上 9 點上課，下課後與教授及同學討論課程後，返家時間偏晚，爰期盼未來改善此兩點，讓往後赴語訓學員能享有更完整及充裕時間精進語文能力及提升學習效果。